

# EL LEGIONARIO

## VOZ EN OFF

Año 69 después de Cristo. Campamento de la II. Cohors Vasconum Civium Romanorum, en Novesio. (hoy Neuss, Bajo Rhin). Tienda del centurión Vócula.

*Entra el legionario.*

## LEGIONARIO

**Éccum! Cáius Iúlius Beltesónis, legionárius míles secúndae cohórtis prímae centúriae...!** (Soldado Legionario Caio Beltesonis, quinta centuria de la segunda cohorte...!)

## CENTURIÓN

**Sat est. Éstne hoc túum, míles?** (Suficiente, soldado. ¿Esto es tuyo?)

*Le enseña un papel escrito.*

## LEGIONARIO

**Méum est, dómne.** (Sí, señor.)

## CENTURIÓN

*(Con dificultad)* **“Ni, Beltesonis, Umezaharren senbe.” Scín tu lítteras per nótas scríbere póenas cápíte expéndere?** (“Ni, Beltesonis, Umezaharren senbe.” ¿Sabes que escribir mensajes en clave se paga con la muerte?)

## LEGIONARIO

**Scío. Sed háe non sunt lítterae per nótas scriptae.** (Sí, Centurión. Pero no es un mensaje en clave.)

## CENTURIÓN

**Scío, míles, et crédo tíbi; et tu scís me dilígere, sed míhi ratióne reddéndum est superióribus.** (Te creo, soldado, y sabes que te aprecio, pero tengo que dar explicaciones a mis superiores.)

## LEGIONARIO

**Significant “Ego, Beltesónis, Umézaris filius...”** Quiere decir, “Yo, Beltesonis, hijo de Umezar...”

## CENTURIÓN

**Et quid?** (¿Y?)

**LEGIONARIO**

**Prima vocábula sunt tantum. Germanórum bélla scriptúrus sum. Lingae Vasconum Primitiae!** (Sólo son las primeras palabras. Quiero escribir la historia de las guerras germánicas. Será el primer texto en lengua vasca)

*El Centurión se queda sin palabras.*

**LEGIONARIO**

**Cáium Iulium Cáesarem vehementer cólo. Béllum éius Gállicum archetypum mihi est.** (Soy un gran admirador de Julio César. Su Guerra de las Galias es mi modelo.)

**CENTURIÓN**

**At, miser fili mi, C[áius] Iúlius Cáesar latíne scripsit!** (Pero, pobre hijo mío, Julio César escribió en latín.)

**LEGIONARIO**

**Scio equidem.** (Claro.)

**CENTURIÓN**

**Febriculósum te esse mihi vídeor, fructus forte ex púgnae contentióne...** (Entiendo que esto es una calentura momentánea, fruto de la tensión de la batalla...)

**LEGIONARIO**

**Non, Centúrio; iam duo mensis sunt cum in re laboro.** (No, Centurión, llevo dos meses con ello.)

**CENTURIÓN**

**Adhúc quáttuor vocábula tantum scripsísti.** (Sólo has escrito cuatro palabras.)

**LEGIONARIO**

**Longa et ardua res est. Meae linguae vocabula barbara etiam sunt. Capienda mihi sunt singula et mansuefacienda. Quasi papiliónes venéris.** (Lleva su tiempo. Las palabras de mi lengua aún son salvajes. Yo tengo que capturarlas una a una y domesticarlas. Es como cazar mariposas.)

### CENTURIÓN

*(Sonriendo)* **Papiliones venári! Spero testimónium túum probatúrum tribunálem. Et si vis consilium admíttere, língua cum futúro scríbe. Scríbe latine!** (¡Cazar mariposas! Espero que el tribunal dé por bueno tu testimonio. Y si quieres aceptar un consejo, escribe en una lengua de futuro. Escribe en latín.)

### LEGIONARIO

**Et cur tu, domne, credis língvam tuam perduratúram magis quam meam?** (¿Y por qué cree usted, Centurión, que su lengua durará más que la mía?)

*El centurión le mira atónito y finalmente estalla en una carcajada. El centurión se va, celebrando la “broma” del legionario, dejando a éste con su manuscrito.*

### VOZ EN OFF

Si Belsetonis llegó a salvarse de la acusación de espionaje, lo más probable es que muriera en la siguiente batalla. El caso es que no se tienen noticias de su “Historia de las Guerras Germánicas”, dejando de este modo a Bernat D’Etxepare el honor de ser el primer autor en lengua vasca... Siempre que algún arqueólogo no encuentre su manuscrito enterrado en algún rincón del Bajo Rhin.